

# Kino

WOCHE VOM 9. BIS 15. SEPTEMBER



Il n'a pas l'air de vraiment savourer son rôle de jeune papa. Jérémie Reinier dans "L'enfant", film couronné par la palme d'or 2005. Avant-première en présence des réalisateurs le mercredi 14 septembre à l'Utopolis.

## vorpremiere

### Luxembourg

#### L'enfant

B 2005 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Jérémie Renier, Déborah François et Jérémie Segard. 95'. V.o.; enfants admis.

Utopia 1, me. 19h.

Bruno, 20 ans, et Sonia, 18 ans, vivent de l'allocation perçue par la jeune fille et des larcins commis par le garçon et sa bande. Sonia vient de donner naissance à Jimmy, leur enfant. L'insouciant Bruno doit alors apprendre à devenir père, lui qui jusqu'alors ne se préoccupait que de l'instant présent.

## neue filme

### Luxembourg

#### Broken Flowers

USA 2005 von Jim Jarmusch. Mit Bill Murray, Jeffrey Wright und Sharon Stone. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopia 1, ve. - je. 14h, 16h30, 19h + 21h30.

Als der überzeugte Junggeselle Don Johnston von seiner Freundin verlassen wird, verclickert ihm zu allem Übel eine anomye Briefeschreiberin, er habe einen 19-jährigen Sohn. Doch wer ist dessen Mutter? Don macht sich auf die Reise ...

#### Cinderella Man

USA 2005 von Ron Howard. Mit Russel Crowe und Renée Zellweger. 144'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr. - Do. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Die Geschichte vom Boxer und Volkshelden Jim Braddock, der 1935 den Schwergewichts-champion Max Baer besiegte.

#### Dear Frankie

GB 2004 de Shona Auerbach. Avec Emily Mortimer, Gerard Butler et Jack McElhone. 100'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopia 5, ve. - je. 14h, 16h30 + 19h.

Frankie et sa mère Lizzie se déplacent de ville en ville d'aussi loin que peut remonter la mémoire de l'enfant. Afin de protéger son fils sourd de la dure réalité de leur fuite en avant pour s'éloigner de son père, Lizzie a inventé que celui-ci était parti en mer sur le navire HMS Accra. Frankie découvre que le fameux bateau est sur le point d'accoster dans la ville où il se trouve actuellement ...

#### Paradise Now

F/NL/D 2005 von Hany Abu-Assad. Mit Ali Sulinam, Kais Nashaf und Hiam Abbass. 87'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.

Utopia 2, Fr. - Do. 14h30, 16h30, 19h + 21h.

Die beiden palästinensischen Freunde Khaled und Said werden dazu auserwählt, als Selbstmord-attentäter in Tel Aviv für "die Sache" zu sterben. Als die Mission scheitert und sie sich obendrein aus den Augen verlieren, müssen sich beide über ihre Überzeugung klar werden und die Konsequenzen daraus ziehen.

#### Red Eye

USA 2005 de Wes Craven. Avec Rachel McAdams, Cillian Murphy et Brian Cox. 90'. V.o. s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

Utopolis, ve., lu. - je. 12h, ve. - je.

14h, 16h30, 19h30 + 22h, sa. aussi 0h15.

Lisa Reisert a une peur bleue de l'avion, mais l'horreur qui l'attend sur ce vol de nuit pour Miami n'a rien à voir avec sa phobie. En effet, quelques moments après le décollage, le passager assis à côté d'elle révèle la raison de sa présence sur ce vol: il a pour mission de tuer un riche et puissant homme d'affaires et Lisa est celle qui va lui permettre d'arriver à ses fins.

## sondervorstellung

### Luxembourg

#### Sneak preview

Utopolis, je. 22h.

## verlängerungen

### Luxembourg

#### Bombón, el perro

Argentine 2004 de Carlos Sorin. Avec Juan Villegas, Walter Donado et Micol Estevez. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopia 5, ve., di., me. + je. 21h30. (6e sem.).

A 52 ans Juan se retrouve au chômage. Un jour, pour le remercier de l'avoir dépannée sur le bord de la route, une jeune femme lui offre un dogue argentin baptisé Bombón. Comprenant qu'il a en sa possession un chien de race, capable de décrocher des médailles, Juan devient alors exposant canin. **XXX** Das karge Patagonien wird gezeigt, die Menschen die dort leben, ihre Gesichter, ihr Leid und ihre Freuden. Ein mitreißender, poetischer Film. (lg)

#### Charlie & the Chocolate Factory

USA 2005 de Tim Burton. Avec Johnny Depp, Freddie Highmore et Annasophia Robb. 106'. Enfants admis.

Utopolis, ve. - je. 14h30, 19h30 + 22h (v.o., s.-t. fr. + nl.), Fr. - Do. 14h30 + 17h (dt. Fass.). (5. Woche).

Charlie est un enfant issu d'une famille pauvre. Pour obtenir son comptant de sucreries, il participe

**XXX** = excellent  
**XX** = bon  
**X** = moyen  
**⌘** = mauvais

Commentaires:  
sb = Sylvie Bonne  
td = Thibaut Demeyer  
cat = Karin Enser  
lg = Lea Graf  
ik = Ines Kurschat  
cm = Claudine Muno  
sr = Séverine Rossewy  
cs = Corinne Saghuber  
at = Adrien Thomas  
rw = Renée Wagener  
dv = David Wagner

Pour vos réservations du soir au Ciné Utopia (Limpertsberg) téléphonez au numéro 22 46 11.

à un concours organisé par l'inquiétant Willy Wonka, le propriétaire de la fabrique de chocolat de la ville ...  
**XX** C'est un peu comme avec les sucreries: c'est agréable, mais

filmtipp

⌘

malheureusement c'est loin d'être le plat de résistance qu'on avait attendu avec tant d'impatience. (cm)

## Coffee and Cigarettes

USA 2003 de Jim Jarmusch. Avec Roberto Benigni, Steven Wright et

Joie Lee. 96'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

Utopia 5, sa., lu. + ma. 21h30. (3e sem.).

Chez Jarmusch, ça cause ... "Coffee and Cigarettes" est en fait une série de courts métrages avec des intervenants aussi illustres que Tom Waits, Iggy Pop ou les White Stripes. **XXX** Ein wahres Vergnügen nicht nur für Fans von Jim Jarmusch: Der Regisseur hat in 17 Jahren elf lakonische, witzige Miniaturen über Stichte und Sehnsüchte gedreht. (Stefan Kunzmann)

#### Deuce Bigalow: European Gigolo

USA 2005 von Mike Bigelow. Mit Rob Schneider und Eddie Griffin. 83'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; ab 14.

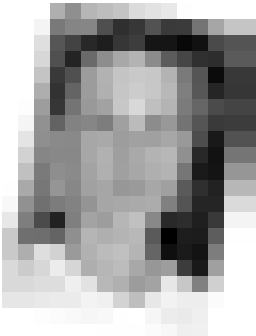
Utopolis, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h30 + 19h30, Sa. auch 0h15. (2. Woche).

Deuce Bigalow hat dem horizontalen Gewerbe den Rücken gekehrt, doch bald steckt er

## The Jacket

Als Spagat zwischen seichter Hollywood-Produktion und systemkritischen Subtexten entpuppt sich der neue Film von John Maybury, der sich bis dato mit anspruchsvollen Kunstfilmen einen Namen machen konnte. "The Jacket" verrät, wie schwer es selbst einem begabten Regisseur fällt, sich den ästhetischen Vorgaben des Main-streamkinos zu entziehen. Mayburys künstlerisches Scheitern bietet kritischen KinogängerInnen viel Diskussionsstoff - und ist allein deshalb sehenswert.

Im Utopia  
Gilles Bouché



wieder bis über beide Ohren drin. Denn sein ehemaliger Zuhälter wird in Amsterdam in eine Mordserie verwickelt, in deren Verlauf die größten Gigolos Europas von einem Serienkiller gemeuchelt werden.

#### Herbie Fully Loaded

USA 2005 von Angela Robinson. Mit Lindsay Lohan, Justin Long und Breckin Meyer. 95'. Kinder zugelassen.

Utopolis, Fr. - Do. 14h + 16h30 (dt. Fass.). (6. Woche).

Herbie ist zurück. Seine Besitzerin Maggie Peyton möchte mit dem Käfer am Nascar-Rennen teilnehmen. Aber ihr fahrbarer Untersatz hat seinen eigenen Kopf.

#### L'amore ritrovato

I 2004 de Carlo Mazzacurati. Avec Stefano Accorsi, Maya Sansa et Marco Messeri. 108'. V.o., s.-t. fr.; enfants admis.

Utopia 4, sa., di., me. + je. 21h30.

Toscane, 1936. Par hasard Giovanni Mansani, marié et père d'un petit garçon, retrouve Maria, une ancienne connaissance. Il la laisse partir, interdit. Puis les souvenirs lui reviennent, et it s'arrange pour la revoir. Maria se donne à lui. Pour Giovanni, le chapitre est clos. Puis Maria lui donne un autre rendez-vous ...

#### Le roman de Renart

L 2005, film d'animation pour enfants de Thierry Schiel. 100'. V. fr.

Utopia 4, ve. - je. 16h30. (5e sem.).



Jack McElhone et Emily Mortimer pensent sans doute à la même personne: le garçon au père qu'il veut rencontrer, la mère à l'homme qu'elle fuit. "Dear Frankie", nouveau à l'Utopia.



Letzte Vorbe- reitungen: In "Paradise Now" sollen Khaled (Kais Nashef) und Said (Ali Sulinam) als Märtyrer sterben. Der Film über den israelisch-paläs- tinensischen Konflikt heimste bei der diesjäh- rigen Berlinale gleich 4 Preise ein. Neu im Utopia.

#### Fortsetzung von Seite 13

Renart, un hors-la-loi très malin, ne vole que pour nourrir sa famille et passe son temps à défier des méchants. Aidé par son fidèle complice Rufus le rat, il ira d'aventure en aventure, bravant les obstacles et les dangers ...

#### Les poupées russes

*F 2005 de Cédric Klapisch. Avec Romain Duris, Audrey Tautou et Cécile de France. 125'. V.o., enfants admis.*

***Utopia 4**, ve., lu. + ma. 21h30. (12e sem.).*

Dans la suite de "L'auberge espagnole", Xavier a réalisé son rêve d'enfance, il est devenu écrivain. Le trentenaire a cependant quelques difficultés à se fixer avec une fille et enchaîne les aventures amoureuses ...
**XX** *Cédric Klapisch réussit son pari en donnant une suite rafraîchissante et originale à "L'Auberge espagnole". (cm)*

#### Madagascar

*USA 2005, dessin animé pour enfants de Eric Darnell et Tom McGrath. 86'.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 14h + 17h (dt. Fass.). (12e sem.).*

Un lion, un zèbre, une girafe, un hippopotame et une poignée de pingouins psychotiques fuient leur zoo new-yorkais et doivent apprendre en formation accélérée les rudiments de la vie à l'air libre.
**XXX** *Ein lustiges Trickfilmabenteuer, bei dem es viel zu lachen gibt. (Luana)*

#### Mr and Mrs Smith

*USA 2005 von Doug Liman. Mit Brad Pitt, Angelina Jolie und Angela Bassett. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 17h, 19h + 21h30\* (\*außer Do.). (8. Woche).*

Wie gut, dass keiner weiß ... dass Mr und Mrs Smith nicht das langweilige Ehepaar sind, das sie der Außenwelt vorspielen. In

Une nouvelle vie heureuse s'organise dans la proximité d'Adam et de sa jeune compagne Eva. Le jour où la maison de leurs nouveaux amis brûle, William et Madeleine leur proposent de les héberger ...

**X** *S'il y a un reproche à faire aux frères Larrieu, c'est de ne pas avoir su tirer profit de la seconde moitié du film. Echangisme à l'eau de rose: un film qui manque d'audace. (sr)*

#### Siegfried

*D 2005, Komödie von Sven Unterwaldt. Mit Tom Gerhardt, Markus Maria Profitlich und Dorkas Kieffer. 89'. O.-Ton; Kinder zugelassen.*

***Utopolis**, Fr., Mo. - Do. 12h, Fr. - Do. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 0h15.*

Nach "Sieben Zwerge - Männer allein im Wald" kommt jetzt die Verballhornung der Niebelun-gensage. Wenn's denn sein muss ...

#### The Door in the Floor

*USA 2004 de Tod Williams. Avec Jeff Bridges, Kim Basinger et Jon Foster. 111'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Utopia 4**, ve. - je. 14h + 19h\* (\*sauf me.). (4e sem.).*

Tod Williams a adapté un aspect du roman "Widow for a Year" de John Irving, à savoir l'été ou les destins de l'écrivain pour enfants Ted Cale et son épouse Marion vont basculer.

#### The Dukes of Hazzard

*USA 2005 de Jay Chandrasekhar. Avec Seann William Scott, Johnny Knoxville et Jessica Simpson. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 17h + 19h30. (3e sem.).*

Bo Duke et son cousin Luke ont trois passions dans la vie: leur bolide, le whisky et les filles. Il se la coulent douce, jusqu'au jour où un politicien véreux, décide de faire main basse sur la ferme des Duke et les terres du Comté ...

#### The Hitchhiker's Guide to the Galaxy

*USA 2005 de Garth Jennings. Avec Martin Freeman, Mos Def et Sam Rockwell. 108'. Enfants admis.*

***Utopolis**, ve. - je. 22h, (v.o., s.-t. fr. + nl). (4e sem.).*

Sale journée pour le terrien Arthur Dent. Sa maison est sur le point d'être rasée par un bulldozer, il découvre que son meilleur ami, est un extraterrestre et pour couronner le tout, la terre va être pulvérisée dans quelques minutes pour faire place à une voie express hyperspatiale ...

**XX** *Le film pourrait bien marquer le début d'une nouvelle ère dans le cinéma, puisque pour la première fois, il nous est permis de rire de la destruction totale de notre planète. Un bienfait pour le moral en cette époque post-11 septembre. (sr)*

#### The Island

*USA 2005 de Michael Bay. Avec Ewan McGregor, Scarlett Johansson et Djimon Hounsou. 127'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.*

***Utopolis**, ve. - je. 19h + 21h45. (6e sem.).*

Au milieu du XXIe siècle, dans un espace confiné, dit utopique, Lincoln Six-Echo décide de s'aventurer le seul endroit encore libre du monde, The Island ...
**XX** *Man muss dem Film zugute halten dass er zumindest rund 2 Stunden für ganz ordentliche Unterhaltung sorgt. Trotz der zahlreichen Ungereimtheiten kommt keine Langeweile auf. (Fränk Drews)*

#### The Jacket

*USA 2005 de John Maybury. Avec Adrien Brody, Keira Knightley et Kris Kristofferson. 102'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h + 21h30. (2e sem.).*

Un jeune soldat amnésique est accusé d'un meurtre dont il n'a pas de souvenir. A l'hôpital, il est soumis à une expérience: enfermé dans un corset, il remonte le fil du temps. Il apprend la vérité sur son passé, et découvre le futur qui pourrait être le sien s'il parvient à déjouer le présent, car il n'a que quatre jours à vivre ...
Siehe Filmtipp.

#### The Skeleton Key

*USA 2005 von Iain Softley. Mit Kate Hudson, Gena Rowlands und John Hurt. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; ab 14.*

***Utopolis**, Fr. - Do. 16h30 + 19h Sa. auch 24h. (4. Woche).*

Sozialhelferin Caroline betreut ein älteres Ehepaar in einer

weitläufigen Villa außerhalb von New Orleans. Fasziniert von den sonderbaren Leuten beginnt Caroline, das alte Anwesen zu erkunden. Ein Dietrich öffnet ihr jede Tür. Mit der Zeit findet sie heraus, dass es in diesem Haus nicht mit rechten Dingen zugeht ...

#### The Transporter 2

*F 2005 de Louis Leterrier. Avec Jason Statham, Amber Valletta et Alessandro Gassmann. 87'. V. angl., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.*

***Utopolis**, ve. - je. 17h, 19h30 + 22h, sa. aussi 0h15. (5e sem.).*

Lorsque Frank Martin est obligé de conduire à l'école un enfant dont le père est un responsable de la lutte antidrogue, il se retrouve rapidement impliqué dans un incroyable complot ...

#### Vaillant

*USA 2004, film d'animation pour enfants de Gary Chapman. 75'. V. fr.*

***Utopia 3**, ve. - je. 14h30. (7e sem.).*

Angleterre, 1944. Lorsque la mythique "Escadrille Royale des Pigeons de Combat" se retrouve décimée par d'impitoyables faucons allemands, une bande de "bleus" doit essayer de remporter la victoire. Parmi les cinq pigeons balourds parachutés en France: Vaillant, frère et maladroit ou encore Bugsy, qui ne cherche qu'à désert<sup>er</sup>. Le sort de l'Angleterre est désormais entre leurs ailes.

### Bettembourg

#### Charlie & the Chocolate Factory

*USA 2005 de Tim Burton. Avec Johnny Depp, Freddie Highmore et Annasophia Robb. 106'. Enfants admis.*

***Le Paris**, Sa. + So. 16h (dt. Fass.)*

Voir sous Luxembourg.

#### Layer Cake

*GB 2005 de Matthew Vaughn. Avec Daniel Craig, Tom Hardy et Jamie Foreman. 105'. V.o., s.-t. fr + nl.; à partir de 17 ans.*

***Le Paris**, sa., di. + lu. 20h30.*

Un dealer de cocaïne respecté au sein de l'élite de la mafia anglaise, désire prendre sa retraite. Mais Jimmy Price, un grand ponte du milieu, lui confie une mission difficile: retrouver la fille aînée d'un puissant criminel ...

### Die kirch

#### Guess Who

*USA 2005 von Kevin Rodney Sullivan. Mit Bernie Mac, Ashton Kutcher und Zoe Saldana. O.-Ton, fr. + nl. Ut.; Kinder zugelassen.*

***Scala**, Fr. - Di. 20h.*

Der Afro-Amerikaner Percy Jones herrscht unbestritten über seine Familie. Als ihm seine Tochter Theresa ihren neuen weißen Freund vorstellen will, ahnt der Patriarch noch nicht, dass der junge Mann sich anstellt, sein neuer Schwiegersohn zu werden.

#### Herbie Fully Loaded

*USA 2005 von Angela Robinson. Mit Lindsay Lohan, Justin Long und Breckin Meyer. 95'. Kinder zugelassen.*

***Scala**, Sa. + So. 17h (dt. Fass.).*

Siehe unter Luxemburg.

### Echternach

#### Le roman de Renart

*L 2005, film d'animation pour enfants de Thierry Schiel. 100'. V. fr.*

***Sura**, sa. + di. 16h.*

Voir sous Luxemburg.

#### The Upside of Anger

*USA 2005 von Mike Binder. Mit Joan*

*Hausmeister Krause goes Mittelalter: Tom Gerhardt ist "Siegfried". Diese Woche im Utopolis, Ariston und Kursaal.*

## cinémathèque

### Luxembourg

### MASH

*Ven, 9.9., 20h30.* USA 1970 de Robert Altman. Avec Donald Sutherland, Elliott Gould et Tom Skerritt. 116'. V.o.

Il s'en passe de belles, dans cette antenne chirurgicale en pleine guerre de Corée où sévissent



Gromit et Wallace dévorent du "Chester" à la cinémathèque le mercredi 14.9. à 20h30.

Allen, Kevin Costner und Erika Christensen. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut., Kinder zugelassen.

***Sura**, Fr. - Di. 20h.*

Als ihr Mann sie verlässt, verliert die vierfache Mutter Terry den Boden unter den Füßen. Sie beginnt zu trinken - und findet in dem abgehalfterten Ex-Baseball-Profi Denny den idealen Saufkumpan ...
**XX** *En plein dans le mille:* avec "The Upside of Anger", Mike Binder réalise un film léger, mais profond sur une problématique sérieuse. (cm)

### Esch

### Batman Begins

USA 2005 de Christopher Nolan. Avec Christian Bale, Katie Holmes et Michael Caine. 139'. enfants admis.

***Kinosch**, Fr. - Mo., Mi. + Do. 16h15 (dt. Fass.).*

Enfant, Bruce Wayne a été le témoin de l'assassinat de ses parents. Devenu adulte, celui qui est aussi connu sous le nom de "Batman", se met en quête de nouveaux moyens pour combattre l'injustice.
**XX** *Retour en force:* Christian Bale campe un Batman convaincant sous la direction d'un Christopher Nolan inspiré. (sr)

### Madagascar

USA 2005, dessin animé pour enfants de Eric Darnell et Tom McGrath. 86'.

***Kinosch**, Fr. - Mo., Mi. + Do. 14h30.*

Voir sous Luxembourg.

### Mr and Mrs Smith

USA 2005 von Doug Liman. Mit Brad Pitt, Angelina Jolie und Angela

trois chirurgiens venus du civil et qui ont un comportement de carabins ...Film qui fit sensation pour son cynisme et la verdeur de ses propos.

### Les Bronzés

***Lun, 12.9., 20h30.*** F 1978 de Patrice Leconte. Avec Josiane Balasko et Gérard Jugnot. 98'. V.o.

Un village du Club Méd en Côte-d'Ivoire. Des vacanciers arrivent bien décidés à oublier

leurs soucis et leurs peines de coeur, toujours à la course de sexe, de jeu et de gaité. Les acteurs du film en sont les auteurs, après des expériences intensives comme acteurs de café-théâtre au "Le Splendid" dans un Club Méditerranée.

#### Les Acteurs

***Mar; 13.9., 20h30.*** F 2000 de Bertrand Blier. Avec Gérard Dépardieu, Jacques Villeret et

*Josiane Balasko. 103'. V.o.*

Au restaurant, Jean-Pierre Marielle demande un pot d'eau chaude qu'on ne lui apporte pas. Bientôt, tous les acteurs de Paris ne parleront plus que de ça.

#### Wallace & Gromit (The Aardman Collection)

***Mer, 14.9., 20h30.*** GB 1994, film d'animation de Nick Parck Richard Golezowski, Peter Lord et Jeff Newitt (Studios Aardman). 75'. V.o., s.-t. fr.

Autour de deux personnages - Wallace, le vieux garçon maniaque, et Gromit, son chien dévoué -, Nick Park a créé un petit monde douillet, régulièrement perturbé par des éléments venus de l'extérieur dans "A Grand Day Out", "The Wrong Trousers" et "A Close Shave" ...

### Christmas in July

***Jeu, 15.9., 20h30.*** USA 1940 de Preston Sturges. Avec Dick Powell, Ellen Drew et Raymond Walburn. 87'. V.o.

Jimmy, employé modèle, participe à un concours de réclames pour une marque de café. Il attend les résultats. Des collègues mal intentionnés lui certifient qu'il a remporté le premier prix de 25.000 dollars. Jimmy commence à dépenser une somme dont il n'a pas le premier cent ...

# kino

#### Avis

#### MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

#### ADMINISTRATION DES BATIMENTS PUBLICS

#### DIVISION DES TRAVAUX NEUFS

## AVIS D'ADJUDICATION

Le **jeudi 3 novembre 2005 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

#### 1) les travaux de cloisons amovibles

**Envergure des travaux:**

- 1 ensemble de cloisons vitrées sablées et pleines 115 m²
- 1 ensemble de cloisons vitrées sablées et pleines 14 m²

Les travaux sont adjudgés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 45 jours ouvrables à débuter au 1er trimestre 2006.

#### 2) les travaux de nettoyage final

**Envergure des travaux:**

- nettoyage sols et murs: 4.250 m²
- nettoyage menuiseries en bois : 2.350 m²
- nettoyage de vitrages: 600 m²
- nettoyage de mobilier et de menuiseries métalliques

Les travaux sont adjudgés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 10 jours ouvra-
bles à débuter au 1er semes-
tre 2006.

#### dans l'intérêt de la transformation des maisons Printz & Rischard pour les besoins de la Chambre des Députés à Luxembourg

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à l'

Administration des Bâtiments publics
"Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur:
46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du **lundi 12 septembre 2005**.

Les pièces conformes aux prescriptions du règlement grand-ducal du 7 juillet 2003 et portant l'inscription: **"Soumission pour ... dans l'intérêt des maisons Printz & Rischard"** doivent se trouver aux bureaux de l'administrati-on des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Le présent avis a été communiqué le 6 septembre 2005 au Supplément du Journal Officiel des CEE aux fins de publication.

Luxembourg, le 5 septembre 2005
Le ministre des Travaux publics
Claude Wiseler